

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

3 NOVEMBRE 1948.

PROPOSITION DE LOI

instituant un Fonds National d'Investissement et de Financement pour une politique nationale du logement.

I. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.

Article premier.

A. — Au premier alinéa de l'article 1, remplacer à partir de :

« un établissement public autonome » jusqu'à « économique »,

par :

« un fonds chargé d'assurer le financement des charges annuelles résultant de la politique du logement. »

» Il a pour objet le financement :

» 1° des pertes sur intérêt assumées par l'Etat en vue de permettre à la « Société Nationale des Habitations et Logements à Bon Marché » et à la « Société Nationale de la Petite Propriété terrienne » de poursuivre leur objet conformément aux lois et arrêtés;

» 2° des primes à la construction prévues par les lois et arrêtés sur la matière;

» 3° des primes à l'acquisition d'habitations appartenant aux sociétés nationales de construction, à leurs sociétés agréées, aux communes ou commissions d'Assistance publique, prévues par les lois et arrêtés sur la matière;

Votr :

174 : Proposition de loi.
210, 369, 501 et 514 : Amendements.

3 NOVEMBER 1948.

WETSVOORSTEL

tot instelling van een Nationaal Beleggings- en Financieringsfonds voor een nationale huisvestingspolitiek.

I. — AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

Eerste artikel.

A. — In de eerste alinea van artikel 1, vervangen van af :

« een zelfstandige openbare instelling » tot « uit te voeren »,

door :

« een fonds opgericht met het doel de financiering van de jaarlijkse onkosten veroorzaakt door de ontwikkeling van de huisvestingspolitiek te verzekeren. »
» Het beoogt de financiering van :

» 1° de verliezen op interest, die de Staat op zich neemt, ten einde de « Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken » en de « Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom » toe te laten het door de wetten en besluiten voorgesteld doel na te streven;

» 2° de bouwpremii voorzien door de ter zake geldende wetten en besluiten;

» 3° de premii voor de aankoop van woningen toebehorende aan de nationale bouwmaatschappijen, aan hun erkende maatschappijen, aan de gemeenten of aan de commissiën van Openbare Onderstand, voorzien door de wetten en besluiten ter zake;

Zie .

174 : Wetsvoorstel.
210, 369, 501 et 514 : Amendementen.

H.

» 4° des pertes résultant de la garantie de bonne fin de l'Etat attachée aux prêts hypothécaires, conformément aux dispositions légales sur la matière;

» 5° de toutes autres charges assumées par l'Etat pour le développement de la politique du logement, à l'exclusion de celles qui sont prévues aux articles 5 et 6 de la présente loi. »

B. — Remplacer les alinéas de l'article 1 marqués 1°, 2° et 3°, ainsi que l'alinéa suivant, par l'article distinct ci-après, qui prend le n° 7 :

« Les fonds provenant des emprunts mentionnés à l'article 5 ci-dessus serviront à financer :

» a) la construction, l'amélioration ou l'aménagement d'immeubles à logements multiples, de maisons individuelles groupées ou non, de cités-jardins, d'habitations rurales ou de petites propriétés terriennes;

» b) les travaux d'urbanisation ainsi que l'édition et l'équipement des services d'intérêt collectif complémentaires des groupes d'habitations visés sub a) ci-dessus;

» c) les acquisitions immobilières nécessaires à ces fins, y compris les expropriations, même par zones. »

C. — Remplacer le dernier alinéa de l'article 1 par l'article distinct suivant, qui prend le n° 8 :

« Dans le cadre des objectifs visés à l'article 7, l'Etat prend à sa charge l'exécution de tous les travaux d'aménagement, d'équipement et d'assainissement de la voirie. »

» L'Administration de l'Urbanisme près le Département des Travaux publics est chargée de la direction et de la surveillance de ces travaux. »

Art. 2.

Supprimer l'article 2.

NOTE JUSTIFICATIVE.

Cet article est sans objet, sa matière étant réglée par l'article 1^{er} de la loi du 11 octobre 1919, portant institution de la « Société Nationale des Habitations et Logements à bon marché » et par l'article 3 de l'arrêté royal du 27 février 1935, portant institution de la « Société Nationale de la Petite Propriété terrienne ».

Art. 3 et 4.

Supprimer les articles 3 et 4.

» 4° de verliezen voortkomende van de waarborg voor goede afloop die de Staat voor de hypothecaire leningen overeenkomstig de wettelijke bepalingen ter zake verleent;

» 5° alle andere door de Staat op zich genomen lasten voor de ontwikkeling van de huisvestingspolitiek, met uitsluiting van deze voorzien bij artikelen 5 en 6 van onderhavige wet. »

B. — De alinea's 1°, 2° en 3°, evenals de volgende alinea, van artikel 1 vervangen door het hiernavolgend afzonderlijk artikel, dat nummer 7 draagt :

« De fondsen voortkomende uit de leningen, waarvan sprake in bovenstaand artikel 5, zullen aangewend worden voor de financiering :

» a) van de aanbouw, de verbetering of de ombouw van woningen in appartementsgebouwen, van al of niet gegroepeerde individuele woningen, van tuinwijken, van landelijke woningen of kleine landeigendommen;

» b) van urbanisatiewerken evenals van het oprichten en het uitrusten van aanvullende diensten van gemeenschappelijk nut voor de onder bovenstaande littera a) bedoelde woninggroepen;

» c) van de hiertoe onontbeerlijke aankopen van onroerend goeds, de onteigeningen, zelfs strooksgewijze, inbegrepen. »

C. — De laatste alinea van artikel 1 vervangen door het hiernavolgend afzonderlijk artikel, dat nummer 8 draagt :

« In het kader van de bij artikel 7 voorziene oogmerken neemt de Staat de uitvoering te zijnen laste van de aanpassings-, uitrustings- en saneringswerken van de wegen. »

» Het Bestuur voor de Stedebouw van het Departement van Openbare Werken wordt met de leiding en het toezicht van deze werken belast. »

Art. 2.

Artikel 2 weglaten :

VERANTWOORDING.

Dit artikel is overbodig, daar de inhoud er van geregeld wordt door artikel 1^{er} der wet van 11 October 1919 houdende instelling van de « Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken » en door artikel 3 van het koninklijk besluit van 27 Februari 1935 houdende instelling van de « Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom ».

Art. 3 en 4.

Artikelen 3 en 4 weglaten.

NOTE JUSTIFICATIVE.

Ces articles sont devenus sans objet, en raison du premier amendement proposé à l'article premier.

Art. 5.

Il est proposé pour cet article la rédaction nouvelle suivante, qui comprend en outre sous le 1° une disposition supplémentaire ayant trait à la mission d'étude et de recherche. Cet article prend le n° 9 :

« La « Société nationale des Habitations et Logements à bon marché », outre les objets définis dans l'article premier de la loi du 11 octobre 1919 complétée par la loi du 25 juillet 1921, est chargée :

» 1° de promouvoir des études et des recherches techniques en vue de réduire le coût de la construction et d'en améliorer la qualité et l'aspect;

» 2° de fournir, à leur demande ou de leur accord, aux sociétés locales ou régionales agréées, aux administrations et établissements publics, ainsi qu'à quiconque entreprend en Belgique la construction d'habitations à bon marché, tout le concours technique nécessaire pour concevoir et réaliser des ensembles d'habitations dans les meilleures conditions. »

DISPOSITIONS SUPPLÉMENTAIRES.

Les dispositions de l'article 5, aménagées et complétées par l'article 9 nouveau ci-dessus, sont précisées par trois articles nouveaux qui prennent les numéros 10, 11 et 12 dans la nouvelle numérotation :

« Art. 10. — A cet effet, la Direction technique de la « Société Nationale des Habitations et Logements à Bon Marché » comprendra :

» 1° un Service d'Etudes et de Recherches qui assume la mission définie au 1° de l'article 9;

» 2° un Service d'Exécution et de Contrôle qui, d'une part, assiste techniquement le Conseil d'Administration dans l'exercice de ses droits de réglementation, d'approbation et de contrôle, et, d'autre part, assume les fonctions définies au 2° de l'article 9;

» Art. 11. — Dans l'accomplissement de la mission définie au 1° de l'article 9, la Société Nationale peut notamment faire procéder, à ses frais, à des études ou à des recherches déterminées, dans les institutions scientifiques spécialisées.

» Pour autant qu'elle n'ait pu s'assurer à cette fin le concours d'une société locale ou régionale agréée,

VERANTWOORDING.

Deze artikelen zijn overbodig wegens het op artikel één voorgestelde eerste amendement.

Art. 5.

Volgende nieuwe formulering, die onder het 1° een bijkomende bepaling voorziet met betrekking tot de studie- en onderzoekingsopdracht, wordt voor dit artikel, dat n° 9 wordt, voorgesteld :

« Benevens het bepaalde in artikel één van de wet van 11 October 1919, aangevuld door de wet van 25 Juli 1921, wordt de « Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken » belast met :

» 1° het aanmoedigen van de technische studiën en onderzoekingen in verband met de vermindering van de bouw prijs en de verbetering van de hoedanigheid en het aspect;

» 2° het verstrekken, op hun aanvraag of met hun instemming, aan de plaatselijke of gewestelijke erkende maatschappijen, aan de openbare besturen en instellingen, alsook aan alwie in België het bouwen van goedkope woningen onderneemt, van de vereiste technische medewerking om onder de beste voorwaarden wooncomplexen op te vatten en te verwezenlijken. »

BIJKOMENDE BEPALINGEN.

De bepalingen van artikel 5, door bovenstaand nieuw artikel 9 gewijzigd en aangevuld, worden nader omschreven in drie nieuwe artikelen die nummers 10, 11 en 12 dragen in de nieuwe nummering :

« Art. 10. — Te dien einde zal de Technische Directie van de « Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken » omvatten :

» 1° een Studie- en Onderzoekingsdienst voor het uitvoeren van de bij het 1° van artikel 9 voorziene opdracht;

» 2° een Uitvoerings- en Contrôledienst die, enerzijds de Raad van Beheer technisch bijstaat bij het uitoefenen van zijn rechten van reglementering, goedkeuring en contrôle, en, anderzijds, de functies vervult bepaald bij het 2° van artikel 9.

» Art. 11. — Bij het vervullen van de sub 1° van artikel 9 bepaalde opdracht mag de Nationale Maatschappij op eigen kosten tot bepaalde studiën of onderzoekingen laten overgaan bij gespecialiseerde wetenschappelijke instellingen.

» Voor zover zij zich hiervoor de medewerking niet heeft kunnen verzekeren van een plaatselijke

la Société Nationale peut ouvrir à son compte des chantiers pour l'expérimentation de méthodes de construction. Elle ne peut toutefois conserver la propriété des habitations construites sous ce régime au delà d'un terme de deux ans à dater de leur achèvement.

» La Société Nationale peut éventuellement entreprendre, en son Service d'Etudes et de Recherches, des études et des recherches pour compte de tiers. »

» Art. 12. — § 1. Les dépenses résultant de la mission définie au 1^o de l'article 9, et notamment de l'application de l'article 11, sont supportées par un Fonds de Recherche, institué au sein de la Société Nationale, et alimenté annuellement par un prélèvement de 1 % sur les capitaux investis par la Société Nationale au cours de l'exercice.

» § 2. Les prestations du Service d'Exécution et de Contrôle et celles du Service d'Etudes et de Recherches peuvent être facturées aux organismes qui y ont recours. »

Art. 6 et 8.

L'article 6 et le premier alinéa de l'article 8 sont remplacés par le texte suivant, qui prend les numéros 5 et 6 :

» Art. 5. — L'Etat est tenu de souscrire aux emprunts de la « Société nationale des Habitations et Logements à bon marché » et de la « Société nationale de la Petite Propriété terrienne » dans la mesure où cette souscription est nécessaire pour assurer à ces sociétés un accroissement annuel de leurs moyens financiers, respectivement de millions de francs et de millions de francs, pour chacune des années 1949 à 1953 inclusivement (1).

» Art. 6. — Le paiement des obligations souscrites conformément à l'article 5 se fera au fur et à mesure des besoins réels des sociétés. »

Art. 7.

L'article 7 prend le numéro 2. Il est complété comme suit :

» Il est rattaché administrativement au Ministère de la Santé Publique et de la Famille. La comptabilité en est tenue par le Ministère des Finances. »

(1) Voir sous-amendements de M. Brunfaut, p. 10 du présent document.

of gewestelijke erkende maatschappij, kan de Nationale Maatschappij, voor eigen rekening, werven oprichten voor het proefondervindelijk onderzoek van bouwmethodes. Zij mag evenwel de eigendom van de onder zulk regime verworven woningen niet behouden voor een termijn van meer dan twee jaar te rekenen van de datum van de voltooiing af.

» De Nationale Maatschappij mag eventueel haar Studie- en Onderzoekingsdienst met studiën en onderzoekingen voor rekening van derden belasten.

» Art. 12. — § 1. De uitgaven waartoe de sub 1^o van artikel 9 bepaalde opdracht, en namelijk de toepassing van artikel 11, aanleiding geven, worden gedragen door een Fonds voor Onderzoekingen ingericht bij de Nationale Maatschappij en jaarlijks gestijfd met een voorafneming van 1 t.h. op de door de Nationale Maatschappij gedurende het lopende dienstjaar belegde kapitalen.

» § 2. De door de Uitvoerings- en Contrôledienst alsmede door de Studie- en Onderzoekingsdienst geleverde prestaties kunnen op het debet gebracht worden van de organismen die hun toevlucht ertoe hebben genomen. »

Art. 6 en 8.

Artikel 6 en de eerste alinea van artikel 8 worden door de volgende tekst, die nummers 5 et 6 wordt, vervangen :

» Art. 5. — De Staat is gehouden op de leningen van de « Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken », en van de « Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom » in te tekenen, in zover deze intekening nodig is om deze maatschappijen een jaarlijkse verhoging van hun financiële middelen te verzekeren en dit respectievelijk ten belope van miljoen frank en van miljoen frank voor elk der jaren 1949 tot 1953 inbegrepen (1).

» Art. 6. — De betaling van de overeenkomstig artikel 5 ingetokende obligatiën zal geschieden naar gelang van de werkelijke behoeften van de maatschappijen. »

Art. 7.

Artikel 7 wordt nummer 2. Het wordt aangevuld als volgt :

» Het wordt uit administratief oogpunt aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin verbonden. De boekhouding wordt door het Ministerie van Financiën waargenomen. »

(1) Zie sub-amendementen van de heer Brunfaut, blz. 10 van dit stuk.

Art. 8 et 9.

A. — Le premier alinéa de l'article 8 et l'article 9 sont remplacés :

1. par le texte suivant qui devient le premier alinéa de l'article 3 nouveau :

« Le Fonds est alimenté par une dotation annuelle à supporter par le budget ordinaire du Ministère de la Santé Publique et de la Famille. »

2. Par l'article 5 nouveau (cf. ci-dessus).

B. — Supprimer le deuxième alinéa de l'article 8.

NOTE JUSTIFICATIVE.

Le second alinéa de l'article 8 devient sans objet par suite de l'amendement proposé à l'article 1, et de la suppression corrélatrice de l'article 4.

C. — Le troisième alinéa de l'article 8 est remplacé :

1. par les dispositions 1° et 4° de l'article 1 modifié (cf. ci-dessus);

2. par l'article distinct suivant qui prend le n° 4.

« Art. 4. — La « Société nationale des Habitations et Logements à bon marché » et la « Société nationale de la Petite Propriété terrienne » peuvent être autorisées par arrêté royal à emprunter sous la garantie de l'Etat. »

Art. 10.

L'article 10, modifié comme suit, prend le n° 13.

« Art. 13. — Toutes les mesures d'exécution de la présente loi interviendront, au plus tard, trois mois après la promulgation de celle-ci. »

Art. 11, 13 et 14.

Supprimer les articles 11, 13 et 14.

NOTE JUSTIFICATIVE.

La substance de ces articles est impliquée dans l'article 5 nouveau, qui en modifie toutefois les chiffres.

Art. 12.

Supprimer l'article 12.

NOTE JUSTIFICATIVE.

La teneur de cet article est reprise dans l'article 3 nouveau.

Art. 8 en 9.

A. — De eerste alinea van artikel 8 en het artikel 9 worden vervangen :

1. enerzijds, door de volgende tekst, die de eerste alinea wordt van het nieuw artikel 3 :

« Het Fonds wordt gestijfd door een door de gewone begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin te dragen jaarlijkse dotatie. »

2. Door het nieuw artikel 5 (zie hierboven).

B. — De tweede alinea van artikel 8 weglaten.

VERANTWOORDING.

De tweede alinea van artikel 8 wordt overbodig ingevolge het amendement voorgesteld op artikel 1 en de er uit voortvloeiende weglating van artikel 4.

C. — De derde alinea van artikel 8 wordt vervangen :

1. door de bepalingen 1° en 4° van het gewijzigd artikel 1 (zie hierboven);

2. door hiernavolgend afzonderlijk artikel, dat n° 4 wordt.

« Art. 4. — De « Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken » en de « Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom » kunnen bij koninklijk besluit gemachtigd worden een lening uit te schrijven onder Staatswaarborg. »

Art. 10.

Artikel 10, wordt als volgt gewijzigd, en wordt n° 13.

« Art. 13. — Alle uitvoeringsmaatregelen van onderhavige wet worden uiterlijk binnen drie maanden na haar afkondiging genomen. »

Art. 11, 13 en 14.

De artikelen 11, 13 en 14 weglaten.

VERANTWOORDING.

De inhoud van deze artikelen komt voor in het nieuw artikel 5, dat er evenwel de bedragen van wijzigt.

Art. 12.

Artikel 12 weglaten.

VERANTWOORDING.

De inhoud van dit artikel wordt in het nieuw artikel 3 overgenomen.

Art. 15.

Supprimer cet article.

Art. 16 et 17.

Supprimer les articles 16 et 17.

NOTE JUSTIFICATIVE.

Cette matière est réglée par les dispositions existantes.

Art. 18.

Cet article, modifié comme suit, devient le deuxième alinéa de l'article 3 nouveau :

« Chaque année, les propositions budgétaires seront appuyées d'un compte détaillé de l'exercice écoulé, des résultats probables de l'année en cours et d'un état de prévision de l'année suivante. »

TEXTE PRÉSENTÉ PAR LE GOUVERNEMENT
COMPTE TENU DES AMENDEMENTS CI-DESSUS.

CHAPITRE PREMIER.

Du financement des charges annuelles
résultant du développement de la politique
du logement.

Article premier.

Il est institué, sous la dénomination de « Fonds pour une Politique Nationale du Logement », un fonds chargé d'assurer le financement des charges annuelles résultant du développement de la politique du logement.

Il a pour objet le financement :

1° des pertes sur intérêt assumées par l'Etat en vue de permettre à la « Société Nationale des Habitations et Logements à Bon Marché » et à la « Société Nationale de la Petite Propriété terrienne » de poursuivre leur objet conformément aux lois et arrêtés;

2° des primes à la construction prévues par les lois et arrêtés sur la matière;

3° des primes à l'acquisition d'habitations appartenant aux sociétés nationales de construction, à leurs sociétés agréées, aux communes ou commissions d'Assistance publique, prévues par les lois et arrêtés sur la matière;

Art. 15.

Dit artikel weglaten:

Art. 16 en 17.

De artikelen 16 en 17 weglaten.

VERANTWOORDING.

De inhoud er van wordt geregeld door de reeds bestaande bepalingen.

Art. 18.

Dit als volgt gewijzigd artikel wordt de tweede alinea van het nieuw artikel 3 :

« Bij de jaarlijkse begrotingsvoorstellen, dienen gevoegd : een omstandige rekening over het verlopen dienstjaar, de vermoedelijke uitkomsten van het lopende jaar en een raming voor het volgende jaar. »

TEKST VOORGESTELD DOOR DE REGERING,
MET INACHTNEMING
VAN DE VOORAFGAANDE AMENDEMENTEN.

EERSTE HOOFDSTUK.

Financiering van de jaarlijkse lasten
veroorzaakt door de ontwikkeling van de huisvestings-
politiek.

Eerste artikel.

Onder de benaming « Fonds voor een Nationale Huisvestingspolitiek » wordt een fonds opgericht met het doel de financiering van de jaarlijkse onkosten, veroorzaakt door de ontwikkeling van de huisvestingspolitiek, te verzekeren.

Het beoogt de financiering van :

1° de verliezen op interest, die de Staat op zich neemt, ten einde de « Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken » en de « Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom » toe te laten het door de wetten en besluiten voorgesteld doel na te streven;

2° de bouwpremies voorzien door de ter zake geldende wetten en besluiten;

3° de premies voor de aankoop van woningen toebehorende aan de nationale bouwmaatschappijen, aan hun erkende maatschappijen, aan de gemeenten of aan de commissies van Openbare Onderstand, voorzien door de wetten en besluiten ter zake;

4° des pertes résultant de la garantie de bonne fin de l'Etat attachée aux prêts hypothécaires, conformément aux dispositions légales sur la matière;

5° de toutes autres charges assumées par l'Etat pour le développement de la politique du logement, à l'exclusion de celles qui sont prévues aux articles 5 et 6 de la présente loi.

Art. 2.

Le Fonds fera l'objet d'un article spécial à inscrire au budget pour Ordre, sous le libellé « Fonds pour une Politique Nationale du Logement ».

Il est rattaché administrativement au Ministère de la Santé Publique et de la Famille. La comptabilité en est tenue par le Ministère des Finances.

Art. 3.

Le Fonds est alimenté par une dotation annuelle à supporter par le budget ordinaire du Ministère de la Santé Publique et de la Famille.

Chaque année, les propositions budgétaires seront appuyées d'un compte détaillé de l'exercice écoulé, des résultats probables de l'année en cours et d'un état de prévision de l'année suivante.

CHAPITRE II.

Du financement des opérations d'investissement.

Art. 4.

La « Société Nationale des Habitations et Logements à Bon Marché » et la « Société Nationale de la Petite Propriété terrienne » peuvent être autorisées par arrêté royal à emprunter sous la garantie de l'Etat.

Art. 5.

L'Etat est tenu de souscrire aux emprunts de la « Société Nationale des Habitations et Logements à Bon Marché » et de la « Société Nationale de la Petite Propriété terrienne » dans la mesure où cette souscription est nécessaire pour assurer à ces sociétés un accroissement annuel de leurs moyens financiers, respectivement de millions de francs et de millions de francs, pour chacune des années 1949 à 1953 inclusivement.

Art. 6.

Le paiement des obligations souscrites conformément à l'article 5 se fera au fur et à mesure des besoins réels des Sociétés.

4° de verliezen voortkomende van de waarborg voor goede afloop die de Staat voor de hypotheecaire leningen overeenkomstig de wettelijke bepalingen ter zake verleent;

5° alle andere door de Staat op zich genomen lasten voor de ontwikkeling van de huisvestingspolitiek, met uitsluiting van deze voorzien bij artikelen 5 en 6 van onderhavige wet.

Art. 2.

Het Fonds zal het voorwerp uitmaken van een speciaal artikel uit te trekken op de begroting voor Order onder de omschrijving « Fonds voor een Nationale Huisvestingspolitiek ».

Het wordt uit administratief oogpunt aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin verbonden. De boekhouding wordt door het Ministerie van Financiën waargenomen.

Art. 3.

Het Fonds wordt gestijfd door een door de gewone begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin te dragen jaarlijkse dotatie.

Bij de jaarlijkse begrotingsvoorstellen dienen gevoegd : een omstandige rekening over het verlopen dienstjaar, de vermoedelijke uitkomsten van het lopende jaar en een raming voor het volgende jaar.

HOOFDSTUK II.

Financiering van de beleggingsoperaties.

Art. 4.

De « Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken » en de « Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom » kunnen bij koninklijk besluit gemachtigd worden een lening uit te schrijven onder Staatswaarborg.

Art. 5.

De Staat is gehouden op de leningen van de « Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken » en van de « Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom » in te tekenen voor zover deze intekening nodig is om deze maatschappijen een jaarlijkse verhoging van hun financiële middelen te verzekeren en dit respectievelijk ten belope van miljoen en frank voor elk der jaren 1949 tot 1953 inbegrepen.

Art. 6.

De betaling van de obligatiën waarop overeenkomstig artikel 5 werd ingetekend zal geschieden naar gelang van de werkelijke behoeften van de Maatschappijen.

Art. 7.

Les fonds provenant des emprunts mentionnés à l'article 5 ci-dessus serviront à financer :

a) la construction, l'amélioration ou l'aménagement d'immeubles à logements multiples, de maisons individuelles groupées ou non, de cités-jardins, d'habitations rurales ou de petites propriétés terriennes;

b) les travaux d'urbanisation ainsi que l'édition et l'équipement des services d'intérêt collectif complémentaires des groupes d'habitations visés sub a) ci-dessus;

c) les acquisitions immobilières nécessaires à ces fins, y compris les expropriations, même par zones.

CHAPITRE III.

**Dispositions en vue de promouvoir
l'amélioration économique et technique
de la construction d'habitations.**

Art. 8.

Dans le cadre des objectifs visés à l'article 7, l'Etat prend à sa charge l'exécution de tous les travaux d'aménagement, d'équipement et d'assainissement de la voirie.

L'Administration de l'Urbanisme près le Département des travaux Publics est chargée de la direction et de la surveillance de ces travaux.

Art. 9.

La « Société Nationale des Habitations et Logements à Bon Marché », outre les objets définis dans l'article premier de la loi du 11 octobre 1919, complétée par la loi du 25 juillet 1921, est chargée :

1° de promouvoir des études et des recherches techniques en vue de réduire le coût de la construction et d'en améliorer la qualité et l'aspect;

2° de fournir, à leur demande ou de leur accord, aux sociétés locales ou régionales agréées, aux administrations et établissements publics, ainsi qu'à quiconque entreprend en Belgique la construction d'habitations à bon marché, tout le concours technique nécessaire pour concevoir et réaliser des ensembles d'habitations dans les meilleures conditions.

Art. 7.

De fondsen voortkomende uit de leningen, waarvan sprake in bovenstaand artikel 5, zullen aangewend worden voor de financiering :

a) van de aanbouw, de verbetering of de ombouw van woningen in appartementsgebouwen, van al of niet gegroepeerde individuele woningen, van tuinwijken, van landelijke woningen of kleine landeigendommen;

b) van urbanisatiewerken evenals van het oprichten en het uitrusten van aanvullende diensten van gemeenschappelijk nut voor de onder bovenstaande littera a) bedoelde woninggroepen;

c) van de hiertoe onontbeerlijke aankopen van onroerend goed, de onteigeningen, zelfs strooks-gewijs, inbegrepen.

HOOFDSTUK III.

**Bepalingen met het oog
op de aanmoediging van de economische en technische
verbetering van de woningbouw.**

Art. 8.

In het kader van de bij artikel 7 voorziene oogmerken, neemt de Staat de uitvoering te zijnen laste van de aanpassings-, uitrustings- en saneringswerken van de wegen.

Het Bestuur voor de Stedebouw van het Departement van Openbare Werken wordt met de leiding en het toezicht van deze werken belast.

Art. 9.

Benevens het bepaalde in eerste artikel van de wet van 11 October 1919, aangevuld door de wet van 25 Juli 1921, wordt de « Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken » belast met :

1° het aanmoedigen van de technische studiën en onderzoeken in verband met de vermindering van de bouwprijs en de verbetering van de hoedanigheid en het aspect;

2° het verstrekken, op hun aanvraag of met hun instemming, aan de plaatselijke of gewestelijke erkende maatschappijen, aan de openbare besturen en instellingen alsook aan alwie in België het bouwen van goedkope woningen onderneemt, van de vereiste technische medewerking om onder de beste voorwaarden wooncomplexen op te vatten en te verwezenlijken.

Art. 10.

A cet effet, la Direction technique de la « Société nationale des Habitations et Logements à bon marché » comprendra :

1° un Service d'Etudes et de Recherches qui assume la mission définie au 1° de l'article 9;

2° un Service d'Exécution et de Contrôle qui, d'une part, assiste techniquement le Conseil d'Administration dans l'exercice de ses droits de réglementation, d'approbation et de contrôle, et, d'autre part, assume les fonctions définies au 2° de l'article 9.

Art. 11.

Dans l'accomplissement de la mission définie au 1° de l'article 9, la Société Nationale peut notamment faire procéder, à ses frais, à des études ou à des recherches déterminées, dans les institutions scientifiques spécialisées.

Pour autant qu'elle n'ait pu s'assurer à cette fin le concours d'une société locale ou régionale agréée, la Société Nationale peut ouvrir à son compte des chantiers pour l'expérimentation de méthodes de construction. Elle ne peut toutefois conserver la propriété des habitations construites sous ce régime au delà d'un terme de deux ans à dater de leur achèvement.

La Société Nationale peut éventuellement entreprendre, en son Service d'Etudes et de Recherches, des études et des recherches pour compte de tiers.

Art. 12.

§ 1. Les dépenses résultant de la mission définie au 1° de l'article 9, et notamment de l'application de l'article 11, sont supportées par un Fonds de Recherche institué au sein de la Société Nationale et alimenté annuellement par un prélèvement de 1 % sur les capitaux investis par la Société Nationale au cours de l'exercice.

§ 2. Les prestations du Service d'Exécution et de Contrôle et celles du Service d'Etudes et de Recherches peuvent être facturées aux organismes qui y ont recours.

Art. 13.

Toutes les mesures d'exécution de la présente loi interviendront, au plus tard, trois mois après la promulgation de celle-ci.

Le Ministre de la Santé Publique et de la Famille,

Art. 10.

Te dien einde zal de technische Directie van de « Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken » omvatten :

1° een Studie- en Onderzoekingsdienst voor het uitvoeren van de bij het 1° van artikel 9 voorziene opdracht;

2° een Uitvoerings- en Contrôledienst die, enerzijds, de Raad van Beheer technisch bijstaat bij het uitoefenen van zijn rechten van reglementering, goedkeuring en contrôle, en, anderzijds, de functies vervult bepaald bij het 2° van artikel 9.

Art. 11.

Bij het vervullen van de sub 1° van artikel 9 bepaalde opdracht, mag de Nationale Maatschappij, op eigen kosten, tot bepaalde studiën of onderzoekingen laten overgaan bij gespecialiseerde wetenschappelijke instellingen.

Voor zover zij zich hiervoor de medewerking niet heeft kunnen verzekeren van een plaatselijke of gewestelijke erkende maatschappij, kan de Nationale Maatschappij, voor eigen rekening, werven oprichten voor het proefondervindelijk onderzoek van bouwmethoden. Zij mag evenwel de eigendom van de onder zulk regime verworven woningen niet behouden voor een termijn van meer dan twee jaar te rekenen van de datum van de voltooiing af.

De Nationale Maatschappij mag eventueel haar Studie- en Onderzoekingsdienst met studiën en onderzoekingen voor rekening van derden belasten.

Art. 12.

§ 1. De uitgaven waartoe de sub 1° van artikel 9 bepaalde opdracht en namelijk de toepassing van artikel 11, aanleiding geven, worden gedragen door een Fonds voor Onderzoekingen, ingericht bij de Nationale Maatschappij, en jaarlijks gestijfd met een voorafnemings van 1 t.h. op de door de Nationale Maatschappij gedurende het lopende dienstjaar belegde kapitalen.

§ 2. De door de Uitvoerings- en Contrôledienst alsmede door de Studie- en Onderzoekingsdienst geleverde prestaties kunnen op het debet gebracht worden van de organismen die hun toevlucht er toe hebben genomen.

Art. 13.

Al de uitvoeringsmaatregelen van deze wet worden uiterlijk binnen drie maanden na haar afkondiging genomen.

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,

II. — SOUS-AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR M. BRUNFAUT
AUX AMENDEMENTS DU GOUVERNEMENT
CI-DESSUS.

Art. 5 (*nouveau*).

Compléter les mots :

« moyens financiers, respectivement... »,

par les mots :

« d'un minimum de 2 milliards 500 millions de francs et de 200 millions... »,

et remplacer :

« 1953 »,

par :

« 1958 ».

II. — SUBAMENDEMENTEN
DOOR DE HEER BRUNFAUT VOORGESTELD
OP DE AMENDEMENTEN VAN DE REGERING.

Art. 5 (*nieuw*).

De woorden :

« respectievelijk ten belope van... »,

aanvullen met de woorden :

« ten minste 2 milliard 500 miljoen frank en 200 miljoen... »,

en :

« 1953 »,

vervangen door :

« 1958 ».

F. BRUNFAUT.
